

FISAE Newsletter

49 2021
29.08.2021

Heute kommt leider eine etwas traurige Nachricht aus der Schweiz, eine Absage der geplanten Tagung 2021. Die Nachricht lautet wie folgt:

**Geschätzte Mitglieder des Schweizerischen Ex Libris Clubs,
liebe Freundinnen und Freunde der Exlibriskunst**

An seiner gestrigen Sitzung musste der Vorstand mit grossem Bedauern beschliessen, auf die physische Durchführung unserer Generalversammlung am 10. und 11. September in Baden zu verzichten.

Die strengen Covid-Massnahmen unseres Tagungsraumes, über die wir erst in den letzten Tagen orientiert wurden, erlauben leider keine angenehmen Begegnungs- und Tauschmöglichkeiten. Zudem haben sich aufgrund der Pandemie verständlicherweise kaum Mitglieder angemeldet. Auch sind die Fallzahlen in der Schweiz noch immer steigend.

Der Vorstand hat deswegen beschlossen, anstelle der physischen Generalversammlung in Baden eine schriftliche Beschlussfassung durchzuführen. Zusammen mit der Jahressgabe 2020/21 erhaltet Ihr/erhalten Sie Ende September/Anfang Oktober die entsprechenden Unterlagen mit der Bitte, diese bis zum 1. November 2021 zu retournieren. Allfällige dringende Traktandierungsanträge sind bis zum 17. September per Mail an jochen.hesse@bluewin.ch oder per Post an Jochen Hesse, Mühlezelstrasse 1a, 8047 Zürich einzureichen.

Der Vorstand hat an seiner Sitzung auch über die Generalversammlung 2022 diskutiert. Wir hoffen auf ein persönliches Wiedersehen Mitte 2022, wenn sich die Situation rund um die Pandemie in der warmen Jahreszeit normalisiert hat.

In der Hoffnung auf Euer/Ihr Verständnis wünsche ich gute Gesundheit und stehe für Rückfragen gerne zur Verfügung.

Mit herzlichen Grüssen

Jochen Hesse, Präsident Schweizerischer Ex Libris Club

*

**Dear members of the Swiss Ex Libris Club,
Dear friends of the art of ex libris**

At its meeting yesterday, the Board had to decide, with great regret, to forego the physical holding of our General Assembly on 10 and 11 September in Baden.

The strict covid measures of our meeting room, about which we were informed only in the last few days, unfortunately do not allow pleasant meeting and exchange possibilities. In addition, due to the pandemic, understandably hardly any members have registered. Also, the number of cases in Switzerland is still rising.

The Board has therefore decided to hold a written resolution instead of the physical General Assembly in Baden. Together with the annual issue 2020/21, you will receive the relevant documents at the end of September/beginning of October with the request to return them by 1 November 2021. Any urgent agenda items should be submitted by 17 September by email to jochen.hesse@bluewin.ch or by post to Jochen Hesse, Mühlezelgstrasse 1a, 8047 Zurich.

The Board also discussed the 2022 General Assembly at its meeting. We hope to meet again in person in the middle of 2022, when the situation around the pandemic has normalised during the warm season.

Hoping for your understanding, I wish you good health and am at your disposal for any questions.

With best regards

Jochen Hesse, President Swiss Ex Libris Club

*

**Chers membres du Club Ex Libris Suisse,
Chers amis de l'art de l'ex libris**

Lors de sa réunion d'hier, le Conseil d'administration a dû décider, à grand regret, de renoncer à la tenue physique de notre Assemblée générale les 10 et 11 septembre à Baden.

Les mesures coviduelles strictes de notre salle de réunion, dont nous n'avons été informés que ces derniers jours, ne permettent malheureusement pas d'agréables possibilités de rencontre et d'échange. En outre, en raison de la pandémie, il est compréhensible que presque aucun membre ne se soit inscrit. En outre, le nombre de cas en Suisse continue d'augmenter.

Le conseil d'administration a donc décidé de tenir une résolution écrite au lieu de l'assemblée générale physique à Baden. En même temps que l'édition annuelle 2020/21, vous recevrez les documents pertinents fin septembre/début octobre avec la demande de les retourner pour le 1er novembre 2021. Les points urgents de l'ordre du jour doivent être soumis avant le 17 septembre par courriel à jochen.hesse@bluewin.ch ou par courrier à Jochen Hesse, Mühlezelgstrasse 1a, 8047 Zurich.

Le conseil d'administration a également discuté de l'assemblée générale de 2022 lors de sa réunion. Nous espérons nous retrouver en personne au milieu de l'année 2022, lorsque la situation autour de la pandémie se sera normalisée pendant la saison chaude.

Espérant votre compréhension, je vous souhaite une bonne santé et reste à votre disposition pour toute question.

Avec mes meilleures salutations

Jochen Hesse, président du Club Ex Libris Suisse

*

**Cari membri del Club Ex Libris svizzero,
Cari amici dell'arte dell'ex libris**

Nella sua riunione di ieri, il Consiglio ha dovuto decidere, con grande rammarico, di rinunciare allo svolgimento fisico della nostra Assemblea Generale il 10 e 11 settembre a Baden.

Le rigide misure di protezione della nostra sala riunioni, di cui siamo stati informati solo negli ultimi giorni, purtroppo non permettono piacevoli possibilità di incontro e scambio. Inoltre, a causa

della pandemia, comprensibilmente quasi nessun membro si è registrato. Inoltre, il numero di casi in Svizzera è ancora in aumento.

Il consiglio ha quindi deciso di tenere una risoluzione scritta invece dell'assemblea generale fisica a Baden. Insieme all'emissione annuale 2020/21, riceverete i documenti pertinenti a fine settembre/inizio ottobre con la richiesta di restituirli entro il 1° novembre 2021. Eventuali punti urgenti dell'ordine del giorno devono essere presentati entro il 17 settembre via e-mail a jochen.hesse@bluewin.ch o per posta a Jochen Hesse, Mühlezelgstrasse 1a, 8047 Zurigo.

Il consiglio ha anche discusso l'assemblea generale del 2022 durante la sua riunione. Speriamo di incontrarci di nuovo di persona a metà del 2022, quando la situazione della pandemia si sarà normalizzata durante la stagione calda.

Sperando nella vostra comprensione, vi auguro buona salute e sono a vostra disposizione per qualsiasi domanda.

Con i migliori saluti

Jochen Hesse, Presidente del Club Svizzero degli Ex Libris

Dear friends of ex libris

You will have noticed that since FISAE Newsletter 47 several bookplates are illustrated at the end, until further notice on the theme 'Wine'.

The illustrations are taken from the homepage art-exlibris.net, published by Frederikshavn Art Museum, where a good 30,000 ex-libris have been registered and are displayed so far.

The homepage is arranged according to artist, owner, country, technique and motif and in the future I will regularly present the ex-libris of different artists.

With kind regards

Klaus Rödel

Liebe Exlibrisfreunde

Sie werden sicher bemerkt haben, dass seit dem FISAE Newsletter 47 am Ende eine Reihe von Exlibris abgebildet sind, bis auf weiteres zum Thema ‚Wein‘.

Die Abbildungen stammen aus der Homepage art-exlibris.net, die vom Frederikshavn Kunstmuseum veröffentlicht wird und wo bis jetzt gut 30.000 Exlibris registriert sind und vorgezeigt werden.

Die Homepage ist nach Künstler, Eigner, Land, Technik und Motiv geordnet und ich werde in Zukunft regelmäßig die Exlibris verschiedener Künstler präsentieren.

Mit freundlichen Grüßen

Klaus Rödel

Chers amis d'ex libris

Vous aurez remarqué que depuis le bulletin 47 de la FISAE, un certain nombre d'ex-libris sont illustrés à la fin, jusqu'à nouvel ordre, sur le thème du "vin".

Les illustrations sont tirées de la page d'accueil art-exlibris.net, publiée par le musée d'art de Frederikshavn, où quelque 30 000 ex-libris ont été enregistrés et sont exposés à ce jour.

La page d'accueil est organisée par artiste, propriétaire, pays, technique et motif. À l'avenir, je présenterai régulièrement les ex-libris de différents artistes.

Avec mes salutations distinguées

Klaus Rödel

Chers amis d'ex libris

Vous aurez remarqué que depuis le bulletin 47 de la FISAE, un certain nombre d'ex-libris sont illustrés à la fin, jusqu'à nouvel ordre, sur le thème du "vin".

Les illustrations sont tirées de la page d'accueil art-exlibris.net, publiée par le musée d'art de Frederikshavn, où quelque 30 000 ex-libris ont été enregistrés et sont exposés à ce jour.

La page d'accueil est organisée par artiste, propriétaire, pays, technique et motif. À l'avenir, je présenterai régulièrement les ex-libris de différents artistes.

Avec mes salutations distinguées

Klaus Rödel

Estimados amigos de ex libris

Habrán observado que desde el Boletín 47 de FISAE se ilustran al final una serie de placas de libros, hasta nuevo aviso sobre el tema "Vino".

Las ilustraciones están tomadas de la página web art-exlibris.net, publicada por el Museo de Arte de Frederikshavn, donde se han registrado y se exponen hasta ahora nada menos que 30.000 ex-libris.

La página web está ordenada por artista, propietario, país, técnica y motivo, y en el futuro presentaré regularmente los ex-libris de diferentes artistas.

Con saludos cordiales

Klaus Rödel

Дорогие друзья ex libris

Вы, наверное, заметили, что начиная с Информационного бюллетеня FISAE № 47 в конце иллюстрируется ряд экслибрисов на тему "Вино".

Иллюстрации взяты с домашней страницы art-exlibris.net, опубликованной Художественным музеем Фредериксхавна, где зарегистрировано и выставлено уже около 30 000 экслибрисов.

Главная страница расположена по художнику, владельцу, стране, технике и мотиву, и в будущем я буду регулярно представлять экслибрисы разных художников.

С наилучшими пожеланиями

Клаус Рёдель

尊敬的前图书馆的朋友们

你会注意到，自FISAE第47期通讯以来，一些书刊的末尾都有插图，直到进一步通知，主题是"葡萄酒"。

这些插图来自于Frederikshavn艺术博物馆发布的主页art-exlibris.net，到目前为止，已经有3万件前图书被注册并展示在那里。

主页按照艺术家、所有者、国家、技术和主题排列，今后我将定期介绍不同艺术家的前书信致以亲切的问候

Klaus Rödel。

EX LIBRISの皆様へ

FISAEニューズレター47号からは、「ワイン」をテーマに追ってお知らせするまで、多くの蔵書票が巻末に掲載されていることにお気づきでしょうか。

このイラストは、フレデリックシャヴン美術館が公開しているホームページart-exlibris.netから引用しています。

このホームページは、作家、所有者、国、技法、モチーフごとに構成されており、今後は定期的にさまざまな作家のエクスリブを紹介していく予定です。

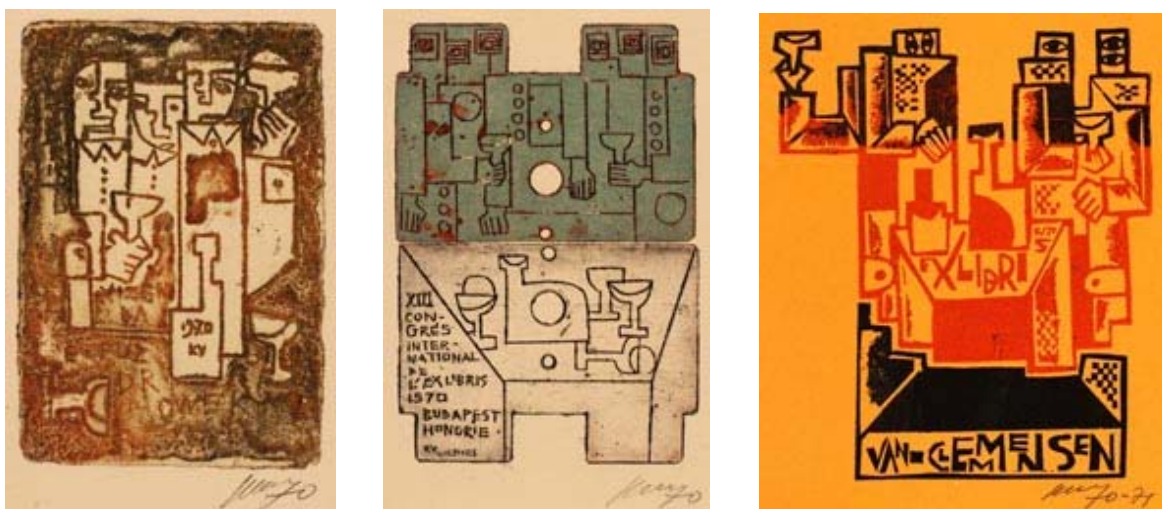
よろしくお祈りします。

Klaus Rödel

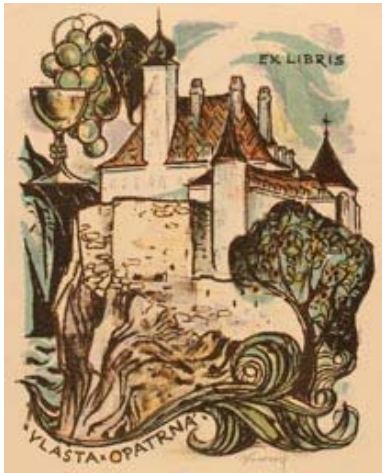
Exlibris – wine motive – Jelena Kisseljova



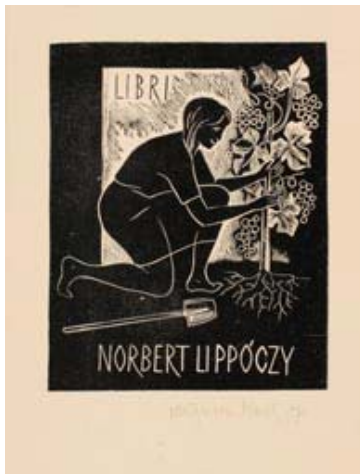
Exlibris – wine motive – Vincas Kisarauskas



Exlibris – wine motive – Bohuslav Knobloch



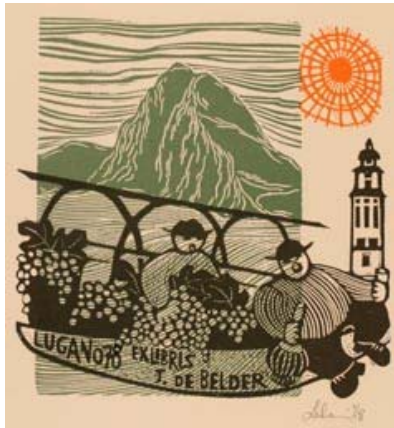
Exlibris – wine motive – Malgorzata Korolko



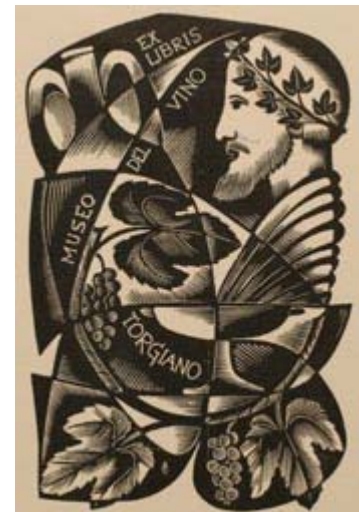
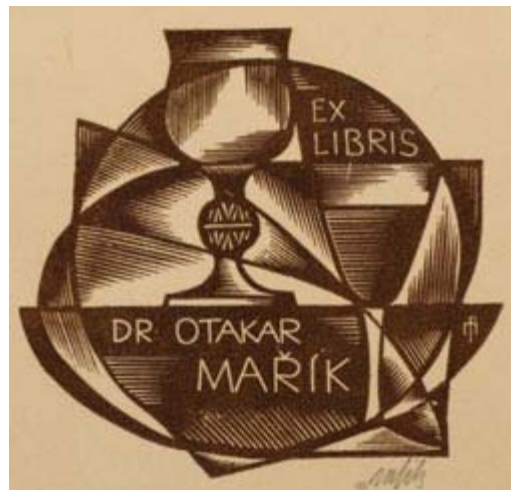
Exlibris – wine motive – Torril Elisabeth Larsen



Exlibris – wine motive – Maria Elisa Leboroni



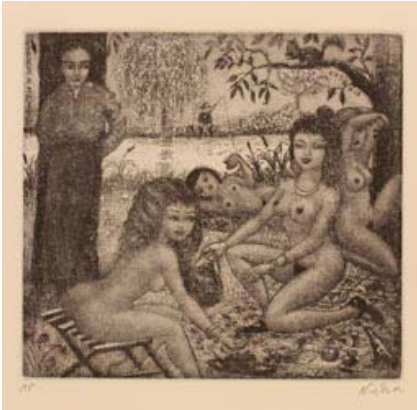
Exlibris – wine motive – Otokar Marik (M. Fils)



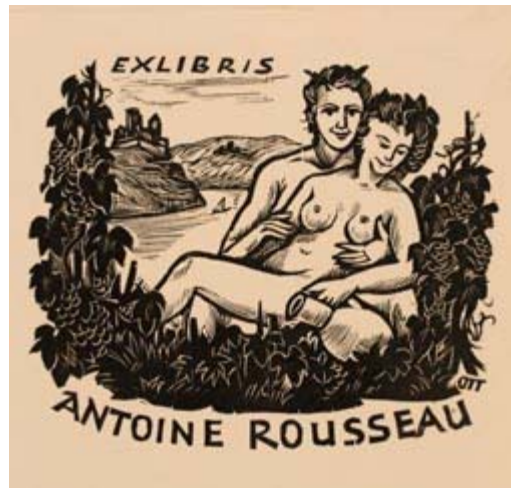
Exlibris – wine motive – Rastislav Michal



Exlibris – wine motive – Patricia Nik Dad



Exlibris – wine motive – Herbert Stefan Ott



FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk
